Porównanie tłumaczeń Mateusza 24:28

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Gdzie bowiem jeśli byłyby zwłoki tam zostaną zebrane orły |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdzie jest padlina,\* tam zlatują się sępy.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Gdzie będą zwłoki, tam zbiorą się orły. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Gdzie bowiem jeśli byłyby zwłoki tam zostaną zebrane orły |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wszędzie, gdzie jest padlina, zlatują się sępy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Bo gdzie jest padlina, tam się zgromadzą i orły. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bo gdziekolwiek będzie ścierw, tam się zgromadzą i orły. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Gdzie by kolwiek było ciało, tam się i orłowie zgromadzą. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Gdzie jest padlina, tam się i sępy zgromadzą. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Bo gdzie jest padlina, tam zlatują się sępy. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Gdzie są zwłoki, tam zgromadzą się orły. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdzie są zwłoki, tam gromadzą się orły. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Gdzie jest padlina, tam zbiorą się sępy. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Tam, gdzie jest padlina, zlatują się sępy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Gdziekolwiek jest padlina, tam zbiorą się i sępy. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | де буде труп, там зберуться орли. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Tam gdzie jeżeli ewentualnie ewentualnie jest ten padły zwłok, tam będą zbierane do razem te orły. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Gdziekolwiek będą gruzy, tam zostaną ugoszczone przyczółki. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Gdziekolwiek jest trup, tam znajdziecie i sępy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Gdziekolwiek jest trup, tam się zbiorą orły. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Gdzie jest padlina, tam w naturalny sposób pojawiają się i sępy. Wy również rozpoznacie nadchodzący koniec! |

1. 1) Lub: zwłoki. Zn. zdania, <x>470 24:28</x>L. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>220 39:30</x>; <x>420 1:8</x>; <x>490 17:37</x>; <x>730 4:7</x>; <x>730 12:14</x> [↑](#footnote-ref-3)